

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

-2-

Dr. Öğr. Üyesi İbrahim FİDAN

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

إن أفضل الأشياء أعاليها وأعلى الرجال ملوكها وأفضل الملوك
أعمها نفعاً.

Varlığın en üstünleri yüksekte olanlarıdır. İnsanların en üstünleri yöneticileridir. Yöneticilerin en üstünü ise varlığa en faydalı olanlardır.

- أفضل: «İnne»nin ismidir. Mansubdur.
- أعالي: «İnne»nin haberidir. Merfudur, alameti: sonunda mükadder (gizli) dammedir. Çünkü ism-i menkûstur. Son harfi olan «yâ» üzerine damme ağır «sikal» gelir.
- نفعاً: «» ism-i tafdilindeki kapalılığı açıklayan temyîzdir. Mansûbdur. Alameti: fethadır.

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

الصدق منجاة والكذب مهواة

Dođruluk, kurtuluş; yalan helaktır.

الصدق منجاة والكذب مهواة

- الصدق: Mübteda, merfudur.
- منجاة: Haber, merfudur.
- الكذب مهواة: İsim cümlesi olarak «» cümlesine matuftur veya istinafiye (yeni bir) cümledir.

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

حسن الظن ورطة وسوء الظن عصمة.

Hüsnü zan (rahatlık) müşkül, suizan (tedbir) koruyucu kalkandır.

حسن الظن ورطة وسوء الظن عصمة.

- حسن: Mübteda, merfu, alameti: damme.
- الظن: Muzafun ileyh, mecrur, alameti: kesra.
- ورطة: Haber, merfu, alameti: damme.

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

شر البلاد بلاد لا أمير بها، شر الملوك من خافه البريء.

Ülkelerin en kötüsü yöneticisi olmayandır. Yöneticilerin en kötüsü de suçsuzların kendisinden korktuğudur.

شر البلاد بلاد لا أمير بها، شر الملوك من خافه البريء.

- لا: Cinsi nefyeden «lâ» harfi.
- أمير: «lâ»nın ismi, müfred (muzâf veya şebîh bil-muzâf olmayan)dır. Feth üzere mebnîdir.
- بها: «lâ»nın haberi, câr-mecrûr/şibh-i cümle olarak mahallen m̄erfû.
- لا أمير بها: Cümle olarak kendinden önceki haber olan «بلاد» isminin sıfatıdır.

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

قد تجوع الحرة ولا تأكل بثدييها

Hür kadın acıkabilir fakat emzirerek geçimini sağlamaz.

قد تجوع الحرة ولا تأكل بثدييها

- قد: «ihtimal» bildiren bir harf, amel etme işlevi yok.
- تجوع: muzari fiil, merfu, alameti damme.
- ثديي: harf-i cer sebebiyle mecrûr, alâmeti –müsenna olduğu için– sonundaki «yâ» harfi. Aynı zamanda kendinden sonraki zamire muzâftır.